

FESTIVAL HAZIARABA IN THE MAPPING

Audientzia berriak ereinez itzuliko gara

Covid-19aren geldialdiaren ondoren, Bebés Proiektua programaziora itzuliko da, "Haziara in the Mapping" izeneko europar jaialdi handi batean ernalduz. Arabako hainbat herritara zabalduko da.

Gasteizko Nazioarteko Antzerki Jaialdiak Europako lau koprodukzio biltzen dituen atal bat hartuko du, MAPPING Europa Sortzailearen Proiektuaren baitan egindakoak, eta Jesus Nieto sortzaileak emandako "irudien dramaturgia" ikastaro bat, La petita malumaluga Kataluniako konpainiaren ikuskizun batekin.

Regresamos sembrando nuevas audiencias

Después del parón por la Covid-19, el Proyecto Bebés regresa a la programación germinando en un gran Festival europeo denominado "Haziara in the Mapping". Éste se va a extender a diversas localidades alavesas.

El Festival Internacional de Teatro de Vitoria-Gasteiz acoge una sección que integra a cuatro coproducciones europeas, pertenecientes al Proyecto de Europa Creativa MAPPING, y un curso "la dramaturgia de las imágenes", impartido por el creador Jesús Nieto. Se incluye además un espectáculo de la compañía catalana La petita malumaluga.

Ikastaroa / Curso "La dramaturgia de las imágenes"

Irakaslea / Impartido por: Jesús Nieto

Ikastaroa: Irudien antzerkigintza

Onirika Mekanikoa izenarekin, sortzaile honek mundu poetiko-mekaniko-imaginariora erakitzen ditu. 12 urte daramatza publiko guztiarentzako proposamen ezberdinak ikertzen, publiko garaikidearen interes, kezka eta lengoiaei arreta berezia eskainiz.

Edukiak:

- Irudi bisualaren eta sorkuntza eszenikoaren arteko loturak.
- Zuzeneko arteak mundu digitalera eramatea. Publikoarekiko harreman-ibilbide berriak.
- Teatro Abadia antzokian egindako Ronem ram on-line proiektu eszenikoaren aurkezpena.

Egutegia:

Azaroak 21: 10etatik 14etara eta 16etatik 19etara

Azaroak 22 eta 23: 16:00etatik 20:00etara

Iraupena: 15 ordu

Lekua: Teatro Federico García Lorca

Hartzaileak: Arte Eszenikoetako profesionalak

Izena emateko: urriaren 1etik aurrera, teatroparaiso.com webgunean

Matrikula orokorra: 50 € eta 25 € Arabako artistentzat

Bajo el nombre de Onírica Mecánica este creador construye mundos poéticos-mecánicos-imaginarios. Desde hace 12 años investiga propuestas diferentes para todos los públicos con especial atención a los intereses, inquietudes y lenguajes del público contemporáneo.

Contenidos:

- Vínculos entre imagen visual y creación escénica.
- Traslado de las Artes en vivo al mundo digital. Nuevos itinerarios de relación con el público.
- Presentación del proyecto escénico on-line Ronem ram realizado en Teatro Abadía.

Calendario:

21 de noviembre · 10h a 14h y 16h a 19h.

22 y 23 de noviembre · 16h a 20h

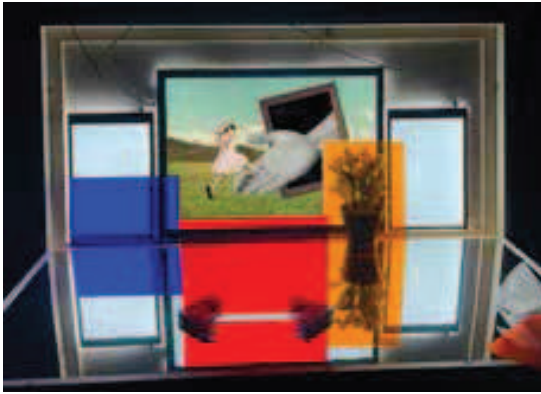
Duración: 15 horas.

Lugar: Teatro Federico García Lorca

Destinatarios: profesionales de las Artes Escénicas

Inscripciones: a partir del 1 de octubre en la web: teatroparaiso.com

Matrícula general: 50€ y 25 € para artistas del territorio de Álava



Leihoak (euskeraz)

Teatro Paraíso Antzerkia
(Erabateko estreinaldia / Estreno
Absoluto)

azaroak 20 de noviembre,
12:30 - 18:30

Haizeak txistu egiten du eta hotz handia egiten du. Albistek hotz eta elur olatu handi bati buruz hitz egiten dute. Etxetik ez irtetea gomendatzen da.

Emakumea aspertuta eta atsekabetuta dago, leihotik begira geratzen da eta leihoaren lurrunaren gainean marrazten hasten da. Gauaren itzalen artean dantzari baten silueta agertzen da, leihoaren isla itsas kosmos bihurtzen duena, ilargiaren argitan dantzan ari diren bere beso loretsuekin. Emakumea ez dago bakarrik gauean, bere iruditeriak laguntzen dio.

Silba el viento y hace mucho frío. Las noticias hablan sobre una gran ola de frío y nieve. Se recomienda no salir de casa.

La mujer está aburrida y contrariada, se queda ensimismada mirando por la ventana y empieza a dibujar sobre el vaho de la ventana. Entre las sombras de la noche surge la silueta de una bailarina que transforma el reflejo de la ventana en un cosmos marino con sus brazos florecientes que bailan a la luz de la luna. La mujer ya no está sola en la noche, su imaginario la acompaña.

Egilea / Autoría: Rosa A. García, Jesús Nieto, Pedro Guirao

Zuzendaritza / Dirección: Jesús Nieto

Antzezleak / Intérpretes: Rosa A. García, Jone Amezaga

Teatro Federico García Lorca Antzokia

adina: 2 eta 5 urte bitartean / de 2 a 5 años

40 m



La luna en UN CAZO (un espectáculo incomprendido)

La pequeña malumaluga
azaroak 21 noviembre, 12:30 – 18:30

Zuzeneko musika, dantza, antzerkia eta teknologia bateratzen ditu proposamen delikatu eta,aldi berean bizi honek.

Duela urte batzuk profesional batzuek haurrentzat ez-egokizatzen zuten ikuskizunaren aitzakia zoragarria abiapuntuz hartuta, ekoizpen-lan honek ikusleak haurrei ere zuzenduta dauden antzerki-programazioen inguruko gogoeta kritikoa egitera bultzatu nahi ditu.

La música en directo, la danza, el teatro y la tecnología se dan la mano en esta delicada y, a la vez, intensa propuesta.

Partiendo de la deliciosa excusa de un espectáculo que hace años algunos profesionales declararon no idóneo para niños, esta producción pretende, al mismo tiempo, invitar al público a una reflexión crítica de las programaciones teatrales dirigidas también a la infancia.

Jatorrizko ideia / Idea original: Albert Vilà, Eva Vilamitjana

Koreografia / Coreografía: Eva Vilamitjana; antzezleak laguntzarekin / colaboración de los intérpretes

Zuzendaritza artistikoa / Dirección artística: Albert Vilà, Eva Vilamitjana

Antzezleak / Intérpretes: Ariadna Saltó (danza), Marc Trias, Emelyne Lobel

Musikaren konposizioa / Composición musical: Jordi Bello
Teatro Félix Petite Antzokia

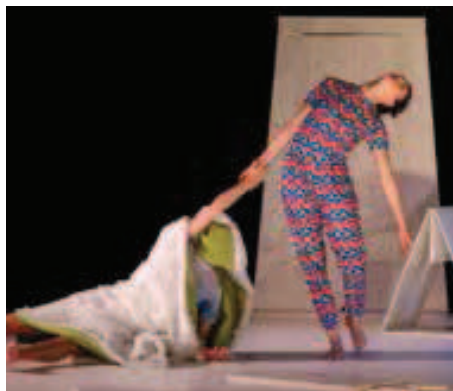
Teatro Félix Petite Antzokia

adina: 2 eta 5 urte bitartean / de 2 a 5 años

40 m



12 euro, (heldu bat + haur bat / Un adulto + un niño/niña). Leku mugatuak / Aforo limitado



Espera un minuto

De stilte (Herbehereak / Países Bajos) azaroak 27 de noviembre, 12:30 - 18:30

Irudimenezko mundu bat zabalitzen da ikusle txikiak aurretik muntatzeko kit batetik. Elurra bezalako objektu zuriek espazioa betetzen dute. Baina itxaron minutu bat. Ba al dago inor hor?

Bi pertsona agertu eta desagertu egiten dira unitertso berri horretan, halabeharrezkoak gertatu eta topo egiten duten arte. Baina nola jolastu ezezagunen batekin? Zer izaki mota den ez dakigun beste norbaitekin? Itxaron minutu bat bakoitzak nor izan nahi duen jakiteko.

Un mundo imaginario se despliega antes los pequeños espectadores y espectadoras desde un kit de montaje. Objetos blancos como la nieve van llenando el espacio. Pero... espera un minuto... ¿hay alguien ahí?

Dos personas aparecen y desaparecen en ese nuevo universo, hasta que sucede lo inevitable y se encuentran. Pero... ¿cómo jugar con alguien desconocido?, ¿con alguien diferente del que no sabemos qué tipo de criatura es? Espera un minuto para descubrir que cada uno es quien quiere ser.

Egiletza, zuzendaritza eta koreografia / Autoría, dirección y coreografía: Femke Somerwil, Gertien Bergstra

Musika / Música: Jeroen van Vliet

Antzezleak / Intérpretes: Donna Scholten, Kaia Vercammen

Teatro Félix Petite Antzokia

Adina / Edad: 1 eta 3 urte bitartean
De 1 a 3 años

40 m



Susurros del bosque

Teatr Animacji (Polonia) azaroak 28 de noviembre, 12:30 - 18:30

Basoak xuxurlatzen dizkigun istorioak entzuteko, zuhaitzen edertasuna ikusteko eta bertako biztanleak ezagutzeko gonbidapena da ikuskizun hau.

Basoak bere magia erakusten digu eta begiekin, belarriekin eta bihotzarekin bidaia poetikoa egitera bultzatzen gaitu, irudi iradokitzaileekin, txoxongilo animatuekin eta soinu harrigarriekin lagunduta. Jolas eszenikoan murgilduta, naturak inguratzen eta hartzen gaitu

Este espectáculo es una invitación a escuchar las historias que el bosque nos susurra, a contemplar la belleza de los árboles y a descubrir a sus habitantes.

El bosque nos muestra su magia y nos impulsa a un viaje poético con los ojos, los oídos y el corazón, acompañados de imágenes sugerentes, marionetas animadas y sonidos sorprendentes. Inmersos en la recreación escénica, la naturaleza nos rodea y nos acoge.

Egiletza eta zuzendaritza / Autoría y dirección: Alicja Morawska-Rubczak

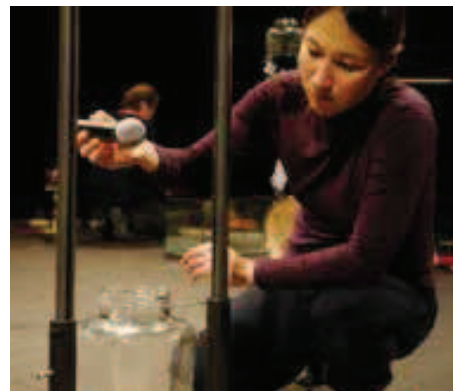
Musika / Música: Waclaw Zimpel

Antzezleak / Intérpretes: Julianna Dorosz, Aleksandra Leszczyska, Marcel Górnicki

Teatro Federico García Lorca Antzokia

Adina / Edad: 1 eta 3 urte bitartean
De 1 a 3 años

40 m



Früh Stück

Helios Theater (Alemania) azaroak 28 de noviembre, 12:30 - 18:30

Früh Stückek, alemanieraz "gosaria" esan nahi du, eguneko lehen otordu bezala, baina baita konposizio musikal baten zati bat ere. Ikuskizuna gosari poetiko bat da, eguneroko soinuekin osatutako soinu-sorkuntzarekin laguntzen dena.

Aktoreek antzeztzen duten bitartean eraikitzen da soinu-paisaia hori, entzuleek lagunduta, harik eta ahots konposizio partekatatu bat sortu arte. Amaitzeko, artistek eta ikusleek elkarrekin gosaltzen dute.

Früh Stück significa en alemán "el desayuno", como primera comida del día, pero también una parte de una composición musical. El espectáculo es un desayuno poético que se acompaña con una creación sonora compuesta con sonidos cotidianos.

Este paisaje sonoro se construye durante la representación por los actores, acompañados por la audiencia, hasta crear una composición vocal final compartida. Para finalizar, artistas y público, desayunan juntos.

Egiletza eta zuzendaritza / Autoría y dirección: Michale Lurse

Musika / Música: Jan Leschinski, Michael Lurse

Antzezleak / Intérpretes: Min Ju Kim and Michael Lurse

Teatro Félix Petite Antzokia

Adina / Edad: 3 eta 5 urte bitartean
De 3 a 5 años

40 m